

WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

WAT  
ASS  
LASS?

An Festival steet de Weekend an d'Haus: de Kolla Festival zu Stengefort mat Musek, Stänn an aneren Iwwerraschungen.

## FR, 17.8.

Tel. 0049 6861 99 100.  
www.musik-theater.de

### MUSEK

**Rock de Schleck**, mat Legacy of Atlas, Dëppegeisser, De Pascal vu Wooltz, The Velvet, Edel Weis, Tubadiesel, Dead Sinners, Encypher, Scarlet Anger a Calypso's Call, am ganzen Duerf, *Machtum*, 17h.  
Org. Union des Jeunes Machtum.

**Trierer Beat Rock & Blues Festival**, mit The Rats, The Rustlers, The Fireworkers und Lily Remy & Bluesaorsch, Brunnenhof, *Trier (D)*, 17h.

**Thilo Wagner Trio**, Jazz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 18h.  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00.  
www.voelklinger-huette.org

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.

**2 Steps Twice Night**, with Rat Octobre, Stone Cold Fiction and Trappers, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

**Jeff Danes**, rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.  
Tel. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be

**Nika and the Karambolage**, indé pop, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
www.terminus-les.info

### THEATER

**I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue**, inszeniert von Judith Kriebel, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Tussy - Drei Zeiten Leben**, Emanzipationsdrama von Karsten

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**  
Blonde Redhead **p. 4**  
Willis Tipps **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**  
Emmanuel Van der Auwera **p. 10**

### KINO

Programm **S. 14 - S. 21**  
Trois visages **p. 16**

## WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

Müller und Monika Wender, Tufa,  
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung der unterirdischen Wasserleitung „Raschpëtzer“**, Treffpunkt am Parking „Raschpëtzer“, Helmsange, 10h. Einschreibung erforderlich: info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, Brennereimuseum, Kehlen, 14h + 16h30. Einschreibung erforderlich: info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Kolla Festival**, ökologisches, kollaboratives und multidisziplinäres Festival, Centre d'accueil nature et forêts « Mirador », Steinfort, 16h. www.kollafestival.lu

**City Promenade by Night**, departure at the Luxembourg City Tourist Office, Luxembourg, 21h. Tel. 22 28 09. www.lcto.lu  
www.summerinthecity.lu

## SA, 18.8.

## JUNIOR

**Visite guidée interactive**, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu  
Langue : GB. Inscription obligatoire.

**Rastermania**, Fotoatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu  
Anschreibung erwünscht.

**Bubble Art**, atelier de peinture (> 3 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire.



Net ëmmer si Schleeke lues : Och um Rock de Schleek zu Meechtem geet et dëse Weekend héich hier mat ënnert aneren den Dëppegeisser.

**Féierung fir Kanner**, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu  
Anschreibung erwünscht.

## MUSEK

**Nikola Eckertová-Zasman**, récital d'orgue, œuvres de Bach, Purcell et Eben, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Trierer Beat Rock & Blues Festival**, mit The Hat Boys, Unplugged Gang, Pezi Nels Band und Steifflug, Brunnenhof, Trier (D), 17h.

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. Tel. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

**Olli Schulz**, Singer-Songwriter, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Stone Cold Fiction + Guests**, rock, Rocas, Luxembourg, 20h. Tel. 27 47 86 20. www.rocas.lu.

**Otzeki**, electronica/dance/rock, support: Napoleon Gold, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

**Dos Mas**, voyage musical à travers l'Amerique du Sud, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

## PARTY/BAL

**Evening of salon and light music**, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h30. Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

## THEATER

**I am aus Trier - Die Karl-Marx-Revue**, inszeniert von Judith Kriebel, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

## KONTERBONT

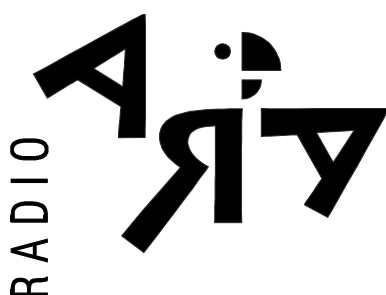
**Geführte Besichtigung des Naturreservates und der Vogelberingungsstation**, Treffpunkt am Parking Fußballplatz, Obersyren, 9h. Einschreibung erforderlich: info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Begegnung mit Marx in den Gassen Triers**, Kostümführung, Treffpunkt an der Tourist-Information, Trier (D), 13h30. www.trier-info.de  
Reservierung erwünscht: fuehrungen@trier-info.de

## À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, Luxembourg, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

Samedi  
18.08.2018  
15:00 - 15:30

## Bahse Roz

L'émission « Bahse Roz » qui signifie « discussion du jour » présentée en langue iranienne parle des sujets liés à l'immigration et de l'actualité au Luxembourg, ce qui permet à la communauté persanophone de mieux se familiariser avec la culture et la société de notre pays.

L'équipe de programmation de « Bahse Roz » a conclu que cette familiarisation permet à la communauté de mieux comprendre le modèle de société chez nous et leur permet également d'être plus impliqués dans certaines activités culturelles au sein la société.

Nouvelle émission, présentée par Fari tous les samedis de 15h00 à 15h30

## EVENT



Depuis un quart de siècle une des références de l'indé - et sans trahir leurs débuts : Blonde Redhead.

INDIE ROCK

## Survivants

Luc Caregari

**Pour beaucoup le concert de Blonde Redhead marquera l'apogée des Congés annulés version 2018 - vu l'histoire et la longévité du groupe, il y a de quoi.**

Il y a des groupes qui savent faire évoluer leur style au fil des années, le changer même sans pourtant perdre leur authenticité, voire perdre leur son. Et Blonde Redhead est de ce lot de formations rares. Rares d'abord parce que presque tous les groupes mythiques comme The Lapse, Van Pelt, Brainiac ou encore Enon ne sont plus de ce monde, alors qu'eux semblent dans une trajectoire plus stable.

Ensuite parce que la composition du groupe est assez hétéroclite, voire cosmopolite. Composé de la chanteuse, guitariste et multi-instrumentaliste Kazu Makino (originaire de Kyoto) et des frères jumeaux Simone et Amadeo Pace (guitare et batterie - ils sont originaires de Milan), le groupe se forme en 1993 suite à une rencontre

par hasard dans un... restaurant italien à New York.

À l'époque la formation comptait encore un-e bassiste, mais après le départ de Toko Yasuda pour former les non moins mythiques Enon en 1995, cette place est restée vacante, même si jusqu'en 1997 l'Islandais Skuli Sverrisson tenait la barre en live. Les premiers albums - un éponyme et le deuxième intitulé « La mia vita violenta » - passent encore un peu inaperçus dans le maelstrom du noise rock et indé qui est en train d'exploser non seulement à New York mais à travers le monde. S'y ajoute que ces premiers pas étaient encore lourdement imprégnés par les courants plus bruitistes, popularisés par les stars de l'underground comme Sonic Youth.

Ce n'est qu'à partir de leur troisième album « Fake Can Be Just As Good » qu'on a vu les différences et le style propre à Blonde Redhead émerger. Après avoir sorti les deux premiers

sur le label « Smells Like Records » de Steve Shelley (alors batteur de Sonic Youth), ils passent ensuite au plus prestigieux « Touch and Go Records ».

La tendance s'accroît avec l'album prochain « In an Expression of the Inexpressible » avec des clins d'œil même à Serge Gainsbourg. Ce qui étonne peu vu la vaste culture musicale de tous les membres du groupe - les frères Pace ayant même étudié le jazz tous les deux. On notera aussi la production de cet album par Guy Picciotto - chanteur des emblématiques Fugazi et activiste de la scène hardcore dès les débuts.

Mais ce n'est qu'au cinquième album, baptisé « Melody of Certain Damaged Lemons » et surtout le très reconnu « Misery Is a Butterfly » que les tendances bruitistes disparaissent tout à fait de leur musique. Ceci non seulement à cause d'un énième changement de label (ils passent à 4AD), mais aussi parce que la chanteuse et

principale créatrice du groupe Kazu Makino a dû prendre un temps off, après une sévère chute d'un cheval.

C'est aussi « Misery Is a Butterfly » qui leur vaudra d'être connus par un public plus large. Leurs compositions étant devenues plus accessibles et la part d'exotisme faisant sûrement partie du phénomène.

Dernier album en date : « Barragan » dédié à l'architecte moderniste mexicain du même nom est sorti en 2014 - lui aussi apprécié par les aficionados de Blonde Redhead.

En somme, si vous avez tout raté aux Congés annulés cette année, tâchez au moins de faire en sorte d'être présents le 23 août.

Aux Rotondes, le 23 août.



## WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

Inscription obligatoire :  
patrimoine@mnha.etat.lu ou  
tél. 47 93 30 214.

**Kolla Festival**, ökologisches,  
kollaboratives und multidisziplinäres  
Festival, Centre d'accueil nature et  
forêts « Mirador », *Steinfurt*, 16h.  
www.kollafestival.lu

## SO, 19.8.

## JUNIOR

**Once upon a Time ... in the Park**  
**Dräi Eechelen**, Märecher,  
ënnermoolt vu Konschtwierker an  
der Ausstellung (3-5 Joer),  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1.  
www.mudam.lu  
Aschreiwung erwünscht.

**Kinder-Zaubershow**, mit dem Markus  
Lenzen Zaubertheater (> 3 Jahre),  
Schlossgarten Saarbrücker Schloss,  
*Saarbrücken (D)*, 15h. Bei Regen findet  
die Veranstaltung im Schlosskeller  
statt.

## MUSEK

**Henrik Freischlager Band**, Bluesrock,  
Schlossgarten Saarbrücker Schloss,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.

**ib Hausmann und Amatis Piano**  
**Trio**, Klarinetten-, Streich- und  
Klavierkonzert, Werke von Schubert,  
Hausmann und Hindemith,  
Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.  
www.musik-theater.de  
Im Rahmen der Kammermusiktag.

**Die Entführung aus dem Serail**,  
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,  
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h.  
Tél. 0049 6861 99 100.  
www.musik-theater.de

**The Kellner Band**, Singer-Songwriter,  
Schlossgarten Saarbrücker Schloss,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.

**COVER Ariel Pink**, indie pop/art  
rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

**Saarländisches Staatsorchester**,  
unter der Leitung von Sébastien  
Rouland, mit Olga Jelinková (Sopran),  
Pauliina Linnosaari (Sopran), Valda  
Wilson (Sopran), Algirdas Drevinskas  
(Tenor), Markus Jaursch (Bass),  
Angelos Samartzis (Tenor), Peter  
Schöne (Bariton), Sungmin Song  
(Tenor), Salomón Zúlic del

Canto (Bariton), Tbilisser Platz,  
*Saarbrücken (D)*, 20h.

## THEATER

**Theaterfest**, Saarländisches  
Staatstheater, Alte Feuerwache  
und Sparte4, *Saarbrücken (D)*, 15h.  
www.staatstheater.saarland.de

## KONTERBONT

**Kraidergaart**, journée découverte  
avec ateliers en continu, villa romaine,  
*Echternach*, 11h - 16h. Tél. 47 93 30 214.  
www.mnha.lu

**Meisterwerke der Moderne**,  
Überblicksführung zu den  
klassischen Werken der Modernen  
Kunst, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*,  
14h. Tél. 0049 681 99 64-0.  
www.modernegalerie.org

**À l'assaut du Kirchberg !**  
Visite guidée des forts du Kirchberg,  
rendez-vous à la gare du funiculaire,  
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,  
15h. Inscription obligatoire :  
patrimoine@mnha.etat.lu ou  
tél. 47 93 30-214.

**Visite guidée**, villa romaine,  
*Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214.  
www.mnha.lu

**Meisterwerke der Gegenwart**,  
Überblicksführung zur  
zeitgenössischen Kunst  
der letzten Jahrzehnte bis  
heute, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*,  
15h. Tél. 0049 681 99 64-0.  
www.modernegalerie.org

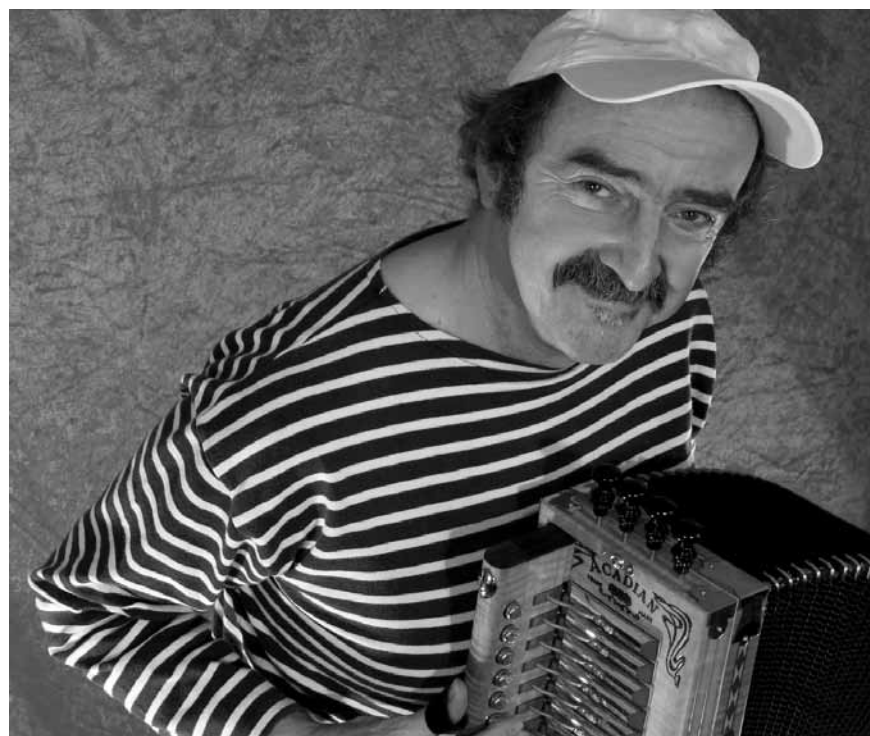
**Auf den Spuren des Wassers**,  
Führung durch die ober- und  
unterirdischen Teile der ehemaligen  
Festungsanlage, Treffpunkt vor dem  
BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h.  
Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder  
Tél. 691 80 46 22.  
Org. Frënn vun der Festungsgeschicht  
Lëtzebuerg.

**Kolla Festival**, ökologisches,  
kollaboratives und multidisziplinäres  
Festival, Centre d'accueil nature et  
forêts « Mirador », *Steinfurt*, 16h.  
www.kollafestival.lu

## MO, 20.8.

## JUNIOR

**Mat Boma a Bopa duerch de Mudam**,  
(> 6 Joer), Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h.



Ob Cajun-Musik aus dem Mississippi-Delta oder einfach nur Blues: Yannick Monot ist der richtige Begleiter auf einer musikalischen Weltreise - am 20. August auf der Place d'Armes.

Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Alt-J**, indie rock, Den Atelier,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1.  
www.atelier.lu SOLD OUT!

**Yannick Monot 5'tett**, cajun/blues,  
pl. d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

**Gregario**, showcase, Rotondes,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Tricot sur l'herbe**, parc de la  
Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu  
Org. Mamie et moi et Woolinspires.

## DI, 21.8.

## JUNIOR

**Fabrique ta propre moutarde**,  
visite et atelier (> 6 ans), ancienne  
moutarderie « Muerbelsmillen »,  
*Luxembourg-Pfaffenthal*, 10h15 - 12h15.  
Langue : L.  
Inscription obligatoire :  
Tél. 47 96 45 00.  
Org. Lëtzebuerg City Museum.

**créArt déco**, Bastel- a Molatelier  
(6-12 Joer), Musée national d'histoire et  
d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h.

Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**DJ Heinch**, disco, boogie, house and  
electro music, Rotondes, *Luxembourg*,  
18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : Médaille  
d'Ernest de Mansfeld (vers 1622)**,  
exploration et analyse détaillée  
d'une œuvre d'art, Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30.  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Langue : GB.

**Geführte Stadtbesichtigung**,  
Treffpunkt pl. Saint-Michel, *Mersch*,  
14h. Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tél. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**, Treffpunkt  
am Töpfereimuseum, *Nospelt*, 16h30.  
Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tél. 28 22 78 62.

## MI, 22.8.

## JUNIOR

**Nos héros et personnages de contes  
luxembourgeois**, atelier de vacances  
(< 4 ans), Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 45 00.  
www.citymuseum.lu  
Réservation obligatoire. Langue : L.

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Hypnotische Maghreb-Grooves

**Ammar 808** ist ein Sextett, das aus Marokko, Algerien und Tunesien kommt und zeigt, wie man Roots und Moderne knackig verbinden kann. Der kreative Kopf der Gruppe ist Sofyann Ben Youssef, der vorher schon mit Bargou 08 Aufmerksamkeit erregte. Sein Rezept besteht darin, überlieferten nordafrikanischen Gesang mit traditionellen Instrumenten durch dichte, treibende Arrangements aufzuheizen und einen massiven Bass-Beat unterzulegen, der dem Synthesizer-Urgestein TR-808 entlockt wird. Während der algerische Raï in seiner Blütezeit zu seichtem Pop neigte, bleibt es auf **Maghreb United** authentisch kratzig, geht aber doch in die Beine und erzeugt ein zwanghaftes, rhythmisches Kopfnicken beim Zuhörer. Anschließend fragt man sich, warum nicht schon vorher jemand darauf gekommen ist. Unwiderstehlich!

*Ammar 808 - Maghreb United (Glitterbeat)*



## Griechisch-sephardische Schnittpunkte

Es ist eine sehr interessante Mischung von griechischen und sephardischen Elementen, die die in Paris geborene **Dafné Kritharas** auf ihrem Album anbietet. Durch ihren griechischen Vater hatte sie schon früh einen Bezug zur griechischen Musik. Kritharas entdeckte auch, dass viele aus Spanien vertriebene Juden eine neue Heimat in Smyrna (Izmir) und dann in Thessaloniki gefunden hatten, wo sich sephardische und griechisch-türkische Traditionen gegenseitig befruchteten. Die 26-jährige Kritharas singt folglich auf **Djoyas de Mar** sowohl auf Ladino, der Sprache der Sephardim, als auch auf Griechisch. Die Begleitung kommt von einem rhythmisch pointierten Piano, einer virtuellen Gitarre und energischer, iranisch geprägter Perkussion. Da trifft eine intime und schöne Stimme auf genau die Instrumentierung, die sie braucht, um richtig aufzublühen.

*Dafné Kritharas - Djoyas de Mar (Lior Éditions)*



## Voodoo-Variationen

Haiti ist die karibische Heimat der Voodoo-Religion, die verschleppte Sklaven aus Westafrika mitbrachten und deren Zeremonien von unverwechselbaren Rhythmen begleitet werden. **RAM** kommt aus Haiti und zelebriert auf ihrer 7. Platte wieder eine moderne, aber weitgehend akustische Version der dortigen Musik, bei der der Polyrhythmus der Trommeln den melodischen Gesang trägt. Auf dem Album **August 1791**, dessen Titel an den haitianischen Sklavenaufstand erinnert, reichern Schlagzeug, Keyboard und E-Gitarre die traditionellen Klänge an. **Moonlight Benjamin** ist eine starke, energiegeladene haitianische Sängerin und wird von einer französischen Band begleitet, die eine laute Form von Blues-Rock spielt. Das führt auf dem Album **Siltane** zu einem knalligen Mix und im Ergebnis zu einer bisher ungehörten Variation von haitianischer Musik, die man Heavy-Voodoo nennen könnte. Haiti aus zwei verschiedenen Perspektiven; beide auf ihre Art hoch spannend!

*RAM - August 1791 (Willibelle Publishing)*

*Moonlight Benjamin - Siltane (Ma Case)*

Transglobal  
World Music Chart



## August - Top 5

1. Ammar 808 - Maghreb United (Glitterbeat) Algerien/Marokko/Tunesien
2. Fatoumata Diawara - Fenfo (Shanachie/Wagram) Mali
3. Dobet Gnahoré - Miziki (LA Café) Elfenbeinküste
4. Catrin Finch & Seckou Keita - Soar (Bendigedig) GB/Wales/Senegal
5. Samba Touré - Wande (Glitterbeat) Mali

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com/](http://www.transglobalwmc.com/),  
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [www.woxx.lu/author/Klopottek](http://www.woxx.lu/author/Klopottek)  
(Willi Klopottek)

## WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

## Visite pour enfants,

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg, 15h.* Tél. 45 37 85-1.  
[www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Sammy Vomacka Jazz Trio,**  
pl. d'Armes, *Luxembourg, 20h.*

**Snail Mail,** indie rock, Rotondes,  
*Luxembourg, 21h.* Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung des Museums für altes Handwerk,** Beckericher Mühle, *Beckerich, 10h.* Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung des ländlichen Museums Thillenvogtei,** Treffpunkt Maison 3, *Rindschleiden, 15h.* Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Arboretum Kirchberg - parc Klosegrännchen,** visite guidée, départ à l'entrée du parc, bd Pierre Werner/ rue Leydenbach, *Luxembourg, 18h.*

## DO, 23.8.

## JUNIOR

**Nos enfants, nos guides préférés,** visite guidée de l'exposition « Art non figuratif » pour enfants (5-11 ans) et parents accompagnateurs, Villa Vauban, *Luxembourg, 14h.* Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

## KONFERENZ

**Karl Marx als Ökonom - damals und heute,** Podiumsdiskussion mit Ulrike Herrmann, Werner Plumpe und Marcel van der Linden, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D), 19h.* Tél. 0049 651 97 74-0. [www.landesmuseum-trier.de](http://www.landesmuseum-trier.de)

## MUSEK

**Paul Breisch,** récital d'orgue, église Saint-Alphonse, *Luxembourg, 17h30.* Dans le cadre du Moment musical.

**ARTICLE Blonde Redhead,** indie rock, Rotondes, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Part of the Congés annulés.

## KONTERBONT

**Geführte Besichtigung,** Schloss, *Useldange, 10h.* Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Visite guidée,** Klouschtergaart, *Luxembourg, 11h.* Inscription obligatoire : tél. 47 96 28 67.

**Geführte Besichtigung des Michel Lucius Museums und des Wasserturms,** Treffpunkt am Musée Michel Lucius, *Reimberg, 14h.* Einschreibung erforderlich: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) oder Tel. 28 22 78 62.

**Renc'Art - Œuvre du mois : Médaille d'Ernest de Mansfeld (vers 1622),** exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 19h.* Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : GB.

## FR, 24.8.

## JUNIOR

**Mobilé,** atelier de bricolage (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg, 14h.* Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Langue : L.  
Inscription obligatoire.

**Dessine-moi la « route espagnole »,** atelier de peinture (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30 - 16h30.* Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire.

## KONFERENZ

**Karl Marx - ein genialer Ökonom,** mit Ulrike Herrmann, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## MUSEK

**FiestaCity,** avec entre autres Suarez, Noa Moon, Romy Conzen, Depeche Made, Abbey Road et Elvis Black Stars, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, *Verviers (B), 17h.* [www.fiestacity.be](http://www.fiestacity.be)

**Barbara Barth und Manuel Krass,** Jazz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D), 18h.* Tél. 0049 6898 9 10 01 00. [www.voelklinger-huette.org](http://www.voelklinger-huette.org)



## WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.

**Pavel Cerny**, récital d'orgue,  
basilique Saint-Willibrord,  
*Echternach*, 20h. Dans le cadre de  
l'« Iechternacher Uergelsummer ».

**Die Entführung aus dem Serail**,  
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,  
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 99 100.  
www.musik-theater.de

**Congés Annulés Closing Night**,  
with Bruno Belissimo and others,  
Rotondes, *Luxembourg*, 20h30.  
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

## KONTERBONT

**Tricot solidaire**,  
Lëtzebuerg City Museum,  
*Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 45 00.  
www.citymuseum.lu  
Inscription obligatoire.

**Geführte Besichtigung der  
unterirdischen Wasserleitung  
„Raschpëtzer“**, Treffpunkt am Parking  
„Raschpëtzer“, *Helmsange*, 10h.  
Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**Geführte Besichtigung**,  
Brennereimuseum, *Kehlen*, 14h + 16h30.  
Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**City Promenade by Night**, departure  
at the Luxembourg City Tourist Office,  
*Luxembourg*, 21h. Tel. 22 28 09.  
www.lcto.lu  
www.summerinthecity.lu

**Geführte nächtliche  
Stadtbesichtigung**, Treffpunkt  
pl. Saint-Michel, *Mersch*, 21h.  
Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

## SA, 25.8.

## JUNIOR

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung  
(4-7 Joer), Musée national d'histoire  
et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h.  
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

**Spigelfotosatelier**, (5-12 Joer),  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*,  
15h - 17h. Tel. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Aschreiwung erwünscht.

**Féierung fir Kanner**,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 15h. Tel. 45 37 85-1.  
www.mudam.lu  
Aschreiwung erwünscht.



Sich von Mozart mal einfach so kidnappen lassen: „Die Entführung aus dem Serail“  
mit Robyn Allegra Parton als Konstanze am 17., 18., 19. sowie 24., 25. und 26. August im  
Zeltpalast in Merzig.

**Tubby, die Tuba**, Kinderkonzert, unter  
der Leitung von Nathan Blair,  
mit Musik von George Kleinsinger  
(> 5 Jahre), Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 16h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

## KONFERENZ

**Nuit européenne des chauves-  
souris**, présentation, discussion et  
sortie nocturne, école communale,  
*Nobressart (B)*, 20h.  
Org. Parc naturel de la vallée de  
l'Attert.

## MUSEK

**Erwin Van Bogaert**, récital d'orgue,  
œuvres entre autres de Lemmens,  
Mozart et Dubois,  
cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*,  
11h.

**FiestaCity**, avec entre autres Electric  
Light Orchestra by Phil Bates, Typh  
Barrow, High Voltage et ABBA Gold  
Europe, pl. du Martyr, Cour Fischer,  
rue du Marteau et Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 13h. www.fiestacity.be

**Festival international pour  
mandolines et guitares**,  
avec une masterclass mandoline avec  
Ricardo Sandoval et des concerts  
de Differter Saitenspielkreis, Gedas  
Deraskivicius, Ausra Iljoityle et Marc  
Schmidt, Saarländisches Senioren  
Zupforchester et Gitarrenchor Bous,  
Kölner Mandolinenorchester, Cercle

Royal Mandolinistes Malmédy, La  
Volta, Ricardo Sandoval et Jean Didion  
et Mandolinenorchester Wintersdorf,  
Trifolion et église St-Pierre-et-Paul,  
*Echternach*, 14h.  
Org. Divertimento.

**Die Entführung aus dem Serail**,  
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,  
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 99 100.  
www.musik-theater.de

## PARTY/BAL

**From disco to disco**, with DJ Bumi,  
Ancien Cinéma Café Club,  
*Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.  
www.anciencinema.lu

## POLITESCH

**Luxembourg Animal Rights March**,  
départ au plateau du Saint Esprit,  
*Luxembourg*, 14h. www.animaldignity.lu  
Org. Animal Dignity.

## KONTERBONT

**Brocante**, pl. d'Armes, *Luxembourg*, 8h.

**Geführte Besichtigung des  
Naturreservates und der  
Vogelberingungsstation**, Treffpunkt  
am Parking Fußballplatz, *Obersyren*,  
9h. Einschreibung erforderlich:  
info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

**LuxPlaymoDays**, Festsall a Sportshal,  
*Clemency*, 10h - 18h.  
Org. Playmo-Frënn Lëtzebuerg.

## AVIS



## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : travaux

Modalités d'ouverture des  
offres :

Date : 21/09/2018 Heure : 10:00  
Lieu : Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
tél.: +352 26840-1  
email :  
soumission@fonds-belval.lu

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Description succincte du marché** :  
Soumission relative aux travaux  
de menuiserie en bois dans  
l'intérêt du Bâtiment Laboratoires  
aile Nord aile Sud à Esch Belval.

## SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du  
cahier des charges :

Dossier de soumission à  
télécharger gratuitement sur  
le portail des marchés publics  
(www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

**Conditions de participation** :  
Les conditions de participation  
sont précisées dans les  
documents de soumission.

## Réception des offres :

La remise électronique des  
offres sur le portail des marchés  
publics est autorisée pour cette  
soumission. Les offres portant  
l'inscription « Soumission  
pour... » sont à remettre à  
l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément  
à la législation et à la  
réglementation sur les marchés  
publics avant les date et heure  
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E.** : 13/08/2018

**La version intégrale de l'avis  
n° 1801224 peut être consultée  
sur www.marches-publics.lu**

WAT ASS LASS | 17.08. - 26.08.



Ob sie wohl auch in der Mitte der Mettlacher Abtei spielen werden? Das Atrium-Quartett tritt dort am 26. August mit Werken von Schostakowitsch, Brahms und Tschaikowsky auf.

**L'histoire d'Esch-sur-Alzette de ses origines à nos jours**, visite commentée, départ, pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 14h30. Inscriptions au tél. 54 16 37 ou bien sous [tourisme@esch.lu](mailto:tourisme@esch.lu)

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur Mansfeld**, visite à l'extérieur, menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu) Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30 214.

**TUFA-Sommerfest**, mit unter anderen El Flecha Negra, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Liesowend**, mat Nico Helming, Tom Nisse an Nora Wagener, Manège, *Colpach-Bas*, 19h30. Aschreiwung erwünscht: [jerome@kulturfabrik.lu](mailto:jerome@kulturfabrik.lu) oder Tél. 621 37 43 43.

## SO, 26.8.

### JUNIOR

**Il était une fois... au parc Dräi Eechelen**, balade contée illustrée par les œuvres du musée, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu) Inscription obligatoire.

**Familiensonntag**, Familienworkshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Eddie Zauberfinger**, Mitmach-Musical (> 3 Jahre), Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 15h. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

### MUSEK

**Kid Colling Cartel**, Blues/Rock, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Atrium Quartett**, Streichkonzert, Werke von Schostakowitsch, Brahms und Tschaikowsky, Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

[www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)  
Im Rahmen der Kammermusikstage.

**Festival international pour mandolines et guitares**, avec une masterclass guitare avec Madlen Kanzler et des concerts d'Enrico and friends, Gedas Deraskivicius, Austra Iljoityle et Marc Schmidt, La Volta, Ryan Chan, Harmonie Hetzerath, Ladislava Jerabkova et Martin Ledl, À cordes et à cris Nancy, Prague Chamber Guitar Orchestra et Divertimento, Trifolion, Denzelt et pavillon Rokoko, *Echternach*, 11h. Org. Divertimento.

**FiestaCity**, avec entre autres Michel Fugain, Elliott Murphy, Jacques Stotzem et Braserio, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 13h. [www.fiestacity.be](http://www.fiestacity.be)

**Die Entführung aus dem Serail**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h. Tél. 0049 6861 99 100. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

**The Art of Schwanengesang**, Experimental Crossover, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 18h.

**La Traviata**, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

### THEATER

**Tussy - Drei Zeiten Leben**, Emanzipationsdrama von Karsten Müller und Monika Wender, inszeniert von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

### KONTERBONT

**LuxPlaymoDays**, Festsall a Sportshal, *Clemency*, 10h - 18h. Org. Playmo-Frënn Lëtzebuerg.

**Meisterwerke der Moderne**, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarländmuseums, *Saarbrücken (D)*,

14h. Tél. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**Des friches militaires à la vile optimale**, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, départ à la, pl. de la Constitution, *Luxembourg*, 14h30. Inscription obligatoire : [www.robertphilippart.eu](http://www.robertphilippart.eu) Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

**À l'assaut du Kirchberg !** Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : [patrimoine@mnha.etat.lu](mailto:patrimoine@mnha.etat.lu) ou tél. 47 93 30-214.

**Visite guidée**, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Post-History-T'Our**, geführte Themenwanderungen in historischen Szenen mit Überraschungen, Relais postal, *Asselborn*, 15h. [www.relaispostal.lu](http://www.relaispostal.lu) [www.postweg.lu](http://www.postweg.lu) Anmeldung erforderlich: [reception@naturpark-our.lu](mailto:reception@naturpark-our.lu) oder Tél. 90 81 88-1.

**Meisterwerke der Gegenwart**, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarländmuseums, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tél. 0049 681 99 64-0. [www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**Auf den Spuren des Wassers**, Führung durch die ober- und unterirdischen Teile der ehemaligen Festungsanlage, Treffpunkt vor dem, BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h. Weitere Auskünfte: [guide@ffg.lu](mailto:guide@ffg.lu) oder Tél. 691 80 46 22. Org. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg.

**Vollmondwanderung**, Treffpunkt an der Jugendherberge, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 27 66 650. [www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu) Einschreibung erforderlich: [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu) oder Tél. 26 27 66 200



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: Gréngesoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami [ja](mailto:joel.adami@woxx.lu) (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun [fb](mailto:fb(frederic.braun@woxx.lu) (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari [lc](mailto:lc(luc.caregari@woxx.lu) (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser [cat](mailto:cat(karin.enser@woxx.lu) (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber [tf](mailto:tf(thorsten.fuchshuber@woxx.lu) (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf [rg](mailto:rg(richard.graf@woxx.lu) (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter [sh](mailto:sh(susanne.hangarter@woxx.lu) (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs [tj](mailto:tj(tessie.jakobs@woxx.lu) (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein [lm](mailto:lm(raymond.klein@woxx.lu) (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello [ft](mailto:ft(florent.toniello@woxx.lu) (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener [rw](mailto:rw(renee.wagener@woxx.lu) (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber [dw](mailto:dw(danielle.weber@woxx.lu) (danielle.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy [ds](mailto:ds(danielle.wilhelmy@woxx.lu) (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse ([admin@woxx.lu](mailto:admin@woxx.lu)) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,20 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; [annonces@woxx.lu](mailto:annonces@woxx.lu); Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngesoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail**: [woxx@woxx.lu](mailto:woxx@woxx.lu) • **URL**: [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79